

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 17 (1970)  
**Heft:** 1

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per M 5678

23. JAN. 1970

10 G 19

1



1970 17. Jahrgang

# Zivilschutz

# Protection civile Protezione civile Protecziun civila

Zeitschrift des Schweizerischen  
Bundes für Zivilschutz, des  
Zivilschutz-Fachverbandes der  
Städte und der Schweizerischen  
Gesellschaft für Kulturgüterschutz

Revue de l'Union suisse pour la  
protection des civils, de l'Association  
professionnelle suisse de protection  
civile des villes et de la Société  
suisse pour la protection des biens  
culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la  
protezione dei civili, dell'Associazione  
professionale svizzera di protezione  
civile delle città e della Società  
svizzera per la protezione dei beni  
culturali

Es kann Dein Vater, Dein Sohn,  
Dein Bruder oder ein lieber Freund  
sein, der aus Feuer, Rauch und  
Trümmern der Katastrophe gebor-  
gen und den Seinen zurückgegeben  
wird. Zivilschutz geht uns alle an  
und es ist wenig sozial, Hilfe und  
Rettung von andern zu erwarten,  
wenn man nicht selbst gelernt hat,  
dem Nächsten beizustehen.  
Aufnahme aus dem neuen Aufklä-  
rungsfilm «... und Du?...»

Ce pourrait être ton père, ton frère  
ou un cher ami qui après une cata-  
strophe sera sauvé du feu, de la  
fumée et des ruines et rendu aux  
siens. La Protection civile nous con-  
cerne tous et il n'est pas social  
d'attendre de l'aide et du secours  
des autres sans avoir appris soi-  
même à assister son prochain.  
Vue du nouveau film d'information  
«... et Toi?...»

Potrebbe essere tuo padre, tuo figlio,  
un fratello o un amico quello che  
viene tratto in salvo dalle fiamme, dai  
vortici di fumo o dallo sfasciume  
d'una catastrofe e poi restituito ai  
suoi cari. La protezione civile inter-  
essa tutti e ciascuno di noi: sarebbe  
poco sociale pretendere aiuto e  
salvezza dagli altri, mentre noi stessi  
nulla abbiamo fatto o imparato per  
soccorrere il prossimo.  
Immagine riprodotta dal nuovo film  
informativo «... e Tu? ...»

Photo: Kern-Film AG, Basel

Das Bundesamt  
für Zivilschutz berichtet

L'Office fédéral  
de la protection civile communique

L'Ufficio federale  
della protezione civile comunica

Auflage dieser Nummer:  
26 000 Exemplare  
Tirage de ce numéro:  
26 000 exemplaires  
Tiratura del presente numero:  
26 000 esemplari

